2 John

رسالة القديس يوحنا الثانية

2 Joh 1:1 πι`πρεсβγτεροс `ⲛϯсωτπ κγρια ⲛεμ ⲛεсϣⲏρι ⲛⲏ `αⲛοκ `εϯμει `μμωογ ϧεⲛ ογμεθμⲏι ογοϩ `αⲛοκ `μμαγατ αⲛ αλλα ⲛεμ ογοⲛ ⲛιβεⲛ εταγсογεⲛ ϯμεθμⲏι.

2 Joh 1:1 πι επρεсβγτεροс `ⲛ ϯ сωτπ κγρια ⲛεμ ⲛεс ϣⲏρι ⲛⲏ àⲛοκ è ϯ μει `μμωογ ϧεⲛ ογ μεθμⲏι ογοϩ àⲛοκ `μμαγατ αⲛ αλλα ⲛεμ ογοⲛ ⲛιβεⲛ ετ à γ сογεⲛ ϯ μεθμⲏι .

2 Joh 1:1 pi epresbuteros en ti swtp kuria nem nes shyri ny ànok è ti mei emmwou khen ou methmyi ouoh ànok emmauat an alla nem ouon niben et à u souen ti methmyi .

2Joh 1:1 اَلشَّيْخُ، إِلَى كِيرِيَّةَ الْمُخْتَارَةِ، وَإِلَى أَوْلاَدِهَا الَّذِينَ أَنَا أُحِبُّهُمْ بِالْحَقِّ، وَلَسْتُ أَنَا فَقَطْ، بَلْ أَيْضاً جَمِيعُ الَّذِينَ قَدْ عَرَفُوا الْحَقَّ.

2 Joh 1:1 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /επρεсβγτεροс/ مسن ، شيخ ، قس ، شيخ ، شيوخ / /`ⲛ/ ، علامة كيرية /κγρια/ مختار ، مصطفي منتقى /сωτπ/ ال ، أنا /ϯ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϯ/ الذي /è/ أنا /àⲛοκ/ / أولئك /ⲛⲏ/ أولاد ، ابن /ϣⲏρι/ / أداة ملكية ، ملكها /ⲛεс/ /حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / حرف جر + ضمير هم ، إليهم /`μμωογ/ يحب /μει/ أنا ، زمن مضارع علامة النفي ، لا ، /αⲛ/ وحيد /`μμαγατ/ أنا /àⲛοκ/ / و ، للجمل /ογοϩ/ صدق ، حق ، بر /μεθμⲏι/ أداة تنكير /ογ/ /ετ/ كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ογοⲛ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ / ولكن ، بل /αλλα/ ليس ضمير /γ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي غائب جمع هم /сογεⲛ/ يعرف ، معرفة ، ثمن ، قيمة /ϯ/ ال /μεθμⲏι/ صدق ، بر .

2 Joh 1:2 εθβε ϯμεθμⲏι ετϣοπ `ⲛϧⲏτεⲛ ογοϩ εс`εϣωπι ⲛεμαⲛ ϣα εⲛεϩ.

2 Joh 1:2 εθβε ϯ μεθμⲏι ετ ϣοπ `ⲛϧⲏτ εⲛ ογοϩ εсè ϣωπι ⲛεμαⲛ ϣα εⲛεϩ .

2 Joh 1:2 ethbe ti methmyi et shop enkhyt en ouoh esè shwpi neman sha eneh .

2Joh 1:2 مِنْ أَجْلِ الْحَقِّ الَّذِي يَثْبُتُ فِينَا وَسَيَكُونُ مَعَنَا إِلَى الأَبَدِ،

2 Joh 1:2 /εθβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل /ϯ/ أنا ، ال /μεθμⲏι/ صدق ، بر /ετ/ ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف ضمير وصل ، التي /ϣοπ/ كائن ، مقيم /`ⲛϧⲏτ/ ب ، في، من /εⲛ/ نحن /ογοϩ/ و ، للجمل /εсè/ هي سوف /ϣωπι/ يكون ، يسكن ، يقيم ، يحدث ، يحصل / /ⲛεμαⲛ/ معنا /ϣα/ إلى ، حتى /εⲛεϩ/ أبد.

2 Joh 1:3 `π`ϩμοτ `φⲛαι `τϩιρⲏⲛⲏ εγ`εϣωπι ⲛεμαⲛ `εβολ ϩιτεⲛ φⲛογϯ`φιωτ ⲛεμ εβολ ϩιτεⲛ πεⲛϭοιс ιⲏсοс πχριсτοс `πϣⲏρι `μ`φιωτ ϧεⲛ ογμεθμⲏι ⲛεμ ογαγαπⲏ.

2 Joh 1:3 `π εϩμοτ `φ ⲛαι ετ ϩιρⲏⲛⲏ εγè ϣωπι ⲛεμαⲛ èβολϩιτεⲛ `φ ⲛογϯ `φ ιωτ ⲛεμ èβολ ϩιτεⲛ πεⲛ ϭοιс ιⲏсογс πι Χρεсτοс `π ϣⲏρι `μ `φ ιωτ ϧεⲛ ογ μεθμⲏι ⲛεμ ογ αγαπⲏ .

2 Joh 1:3 ep ehmot eph nai et hiryny euè shwpi neman èbolhiten eph nouti eph iwt nem èbol hiten pen tschois Iysous pi khrestos ep shyri em eph iwt khen ou methmyi nem ou agapy .

2 John

رسالة القديس يوحنا الثانية

2Joh 1:3 تَكُونُ مَعَكُمْ نِعْمَةٌ وَرَحْمَةٌ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ الآبِ وَمِنَ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، ابْنِ الآبِ بِالْحَقِّ وَالْمَحَبَّةِ.

2 Joh 1:3 /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ نعمة ، فضل ، موهبة /εϩμοτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ναι/ يكون ، يسكن ، يقيم ، /ϣωπι/ هم سوف /ετὲ/ سلام /ϩιρηνη/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ετ/ رحمة /`φ/ / إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ من، بواسطة /ὲβολϩιτεν/ معنا / بنا ، معنا /νεμαν/ يحدث ، يحصل /πεν/ من / بواسطة /ϩιτεν/ نحو ، تجاه /ὲβολ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة /`π/ / مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع /ιηcουc/ / رب /σοιc/ ملكنا ، نا /ϧεν/ / أب /ιωτ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أداة إضافة /`μ/ أولاد ، ابن /ϣηρι/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / صدق ، حق ، بر /μεθμηι/ أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / αγαπη/ محبة .

2 Joh 1:4 αιραϣι `εμαϣω `εταιϫιμι `εβολ ϧεν νεϣηρι ευμοϣι ϧεν ουμεθμηι κατα`φρηϯ ετανσι `εντολη `ντεν `φιωτ.

2 Joh 1:4 ὰ ι ραϣι ὲμαϣω ὲτ αι ϫιμι ὲβολ ϧεν νε ϣηρι ευ μοϣι ϧεν ου μεθμηι κατα `φ ρηϯ εταν σι ὲντολη `ν τεν `φ ιωτ .

2 Joh 1:4 à i rashi èmashw èt ai gimi èbol khen ne shyri eu moshi khen ou methmyi kata eph ryti etan tschi èntoly en ten eph iwt .

2Joh 1:4 فَرِحْتُ جِدّاً لأَنِّي وَجَدْتُ مِنْ أَوْلاَدِكِ بَعْضاً سَالِكِينَ فِي الْحَقِّ، كَمَا أَخَذْنَا وَصِيَّةً مِنَ الآبِ.

2 Joh 1:4 /ὰ/ جدا ، كثير ، بوفرة /ὲμαϣω/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /ραϣι/ أنا /ι/ علامة المضارع والماضي /ὲτ/ الذي ، التي /αι/ أنا ، زمن ماضي /ϫιμι/ يجد /ὲβολ// / نحو ، تجاه //ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /νε/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، /μοϣι/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ أولاد ، ابن /ϣηρι/ / يكون ، كان / صدق ، حق ، بر /μεθμηι/ أداة تنكير /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يناسب ، رحلة ، مسيرة /κατα/ مثل ، ك مثل ، ك /`φ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρηϯ/ حال /εταν/ نحن الذين كنا //σι/ يأخذ /ὲντολη/ وصية /`ν/ أداة مفعول و إضافة /τεν/ ، صيغة تعليلية ، لكي نحن ، بسبب ، /`φ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ιωτ/ أب .

2 Joh 1:5 ουοϩ ϯνου ϯϯϩο `ερο κυρια `μ`φρηϯ ϫε ου`εντολη `μβερι αν `εϯ`cϧαι `μμος νε αλλα θη εναc`ντοτεν ιcϫεν ϩη ϩινα `ντενεραγαπαν `ννενερηου.

2 Joh 1:5 ουοϩ ϯ νου ϯ ϯϩο ὲρο κυρια `μ `φ ρηϯ ϫε ου ὲντολη `μ βερι αν ὲ ϯ εcϧαι `μμο c νε αλλα θη ναc `ντοτεν ιcϫεν ϩη ϩινα `ντεν εραγαπαν `ν νεν ερηου .

2 Joh 1:5 ouoh ti nou ti tiho èro kuria em eph ryti ge ou èntoly em beri an è ti eskhai emmo s ne alla thy nas entoten isgen hy hina enten eragapan en nen eryou .

2Joh 1:5 وَالآنَ أَطْلُبُ مِنْكِ يَا كِيرِيَّةُ، لاَ كَأَنِّي أَكْتُبُ إِلَيْكِ وَصِيَّةً جَدِيدَةً، بَلِ الَّتِي كَانَتْ عِنْدَنَا مِنَ الْبَدْءِ: أَنْ يُحِبَّ بَعْضُنَا بَعْضاً.

---

2 Joh 1:5 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ϯ/ أنا ، ال /ϯϩⲟ/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، /ϯ/ الأن ، الوقت الحاضر /ⲛⲟⲩ/ أنا ، ال
قبل /ϫⲉ// حال /ⲣⲏϯ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ/`/ / أداة إضافة /ⲙ`/ كيرية /ⲕⲩⲣⲓⲁ/ إليك ، منك /ⲉ̀ⲣⲟ/ يطلب
جديد ، /ⲃⲉⲣⲓ/ أداة مفعول و إضافة /ⲙ`/ وصية /ⲉ̀ⲛⲧⲟⲗⲏ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
ـها /ⲥ/ نفس /ⲙ̀ⲙⲟ`/ / يكتب /ⲥϧⲁⲓ`/ ال ، أنا /ϯ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ علامة النفي ، لا ، ليس /ⲁⲛ/ حديث
/ⲓⲥϫⲉⲛ/ عندنا /ⲛ̀ⲧⲟⲧⲉⲛ/ لها ، هي كانت ، ماضي ناقص /ⲛⲁⲥ/ التي /ⲑⲏ/ ولكن ، بل /ⲁⲗⲗⲁ/ يكون ، كان /ⲡⲉ/ / ، هي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ / يحب /ⲉⲣⲁⲅⲁⲡⲁⲛ/ لكي نحن /ⲛ̀ⲧⲉⲛ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة
صاحب ، زميل /ⲉⲣⲏⲟⲩ/ أداة ملكية ، ملكنا /ⲡⲉⲛ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

2 Joh 1:6 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥ`ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ϯ `ⲉⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ`ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ `ⲛⲧⲉⲛⲙⲟϣⲓ `ⲛ`ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧϥ.

2 Joh 1:6 ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲛ ⲙⲟϣⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲉϥ ⲉ̀ⲛⲧⲟⲗⲏ ⲟⲩⲟϩ ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ϯ ⲉ̀ⲛⲧⲟⲗⲏ ϩⲓⲛⲁ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏϯ ⲉⲧ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲥⲱⲧⲉⲙ ⲓⲥϫⲉⲛ ϩⲏ `ⲛⲧⲉⲛ ⲙⲟϣⲓ `ⲛ ϧⲣⲏⲓ `ⲛϧⲏⲧ ϥ

2 Joh 1:6 ouoh thai te ti agapy hina enten moshi kata nef èntoly ouoh thai te ti èntoly hina kata eph ryti et areten swtem isgen hy enten moshi en ekhryi enkhyt f

2Joh 1:6 وَهَذِهِ هِيَ الْمَحَبَّةُ، أَنْ نَسْلُكَ بِحَسَبِ وَصَايَاهُ. هَذِهِ هِيَ الْوَصِيَّةُ، كَمَا سَمِعْتُمْ مِنَ الْبَدْءِ أَنْ تَسْلُكُوا فِيهَا.

2 Joh 1:6 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲫⲁⲓ/ هذه /ⲧⲉ/ تكون /ϯ/ ال ، أنا / /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ محبة /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲛ̀ⲧⲉⲛ/ أن
يخصونه ـ ضمير /ⲛⲉϥ/ مثل ، ك مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ / يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /ⲙⲟϣⲓ/ نحن
/ⲕⲁⲧⲁ/ / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ وصية /ⲉ̀ⲛⲧⲟⲗⲏ/ ال /ϯ/ تكون /ⲧⲉ/ هذه /ⲫⲁⲓ/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ وصية /ⲉ̀ⲛⲧⲟⲗⲏ/ ملكية جمع
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲉⲧ/ حال /ⲣⲏϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مثل ، ك مثل ، ك
/ / بدء /ϩⲏ/ منذ ، من مدة /ⲓⲥϫⲉⲛ/ يسمع ، طاعة /ⲥⲱⲧⲉⲙ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ⲛ`/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /ⲙⲟϣⲓ/ أن نحن /ⲛ̀ⲧⲉⲛ/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛ̀ϧⲏⲧ/ / أسفل ، تحت، في ، عن /ϧⲣⲏⲓ/ إضافة ، حرف جر

2 Joh 1:7 ϫⲉ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲙ`ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁⲩ`ⲓ `ⲉⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛⲥⲉⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟⲅⲓⲛ ⲁⲛ `ⲛⲓⲏⲥⲟⲥ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁϥ`ⲓ ϧⲉⲛ `ⲧⲥⲁⲣⲝ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ`ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲁⲛϯ`ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ.

2 Joh 1:7 ϫⲉ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲙ `ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲁ̀ ⲩ ⲓ̀ ⲉ̀ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ⲛⲏⲉⲧⲉ `ⲛ ⲥⲉ ⲉⲣⲟⲙⲟⲗⲟϫⲓⲛ ⲁⲛ `ⲛ ⲓⲏⲥⲟⲩⲥ ⲡⲓ Ⲭⲣⲉⲥⲧⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ ϥ ⲓ̀ ϧⲉⲛ ⲉⲧ ⲥⲁⲣⲝ ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓ `ⲡⲗⲁⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲡⲓ ⲁⲛϯ`ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

2 Joh 1:7 ge ou mysh em eplanos à u ì è pi kosmos nyete en se eromologin an en Iysous pi khrestos - ge à f ì khen et sarx phai pe pi eplanos nem pi antièkristos .

2Joh 1:7 لأَنَّهُ قَدْ دَخَلَ إِلَى الْعَالَمِ مُضِلُّونَ كَثِيرُونَ، لاَ يَعْتَرِفُونَ بِيَسُوعَ الْمَسِيحِ آتِياً فِي الْجَسَدِ. هَذَا هُوَ الْمُضِلُّ، وَالضِّدُّ لِلْمَسِيحِ.

2 Joh 1:7 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /ⲙⲏϣ/ كثير ،

علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ مضل ، مخادع /`πλαnoc/ / أداة إضافة /`µ/ غزير ، جمع ، حشد ، سندان
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ يأتي ، يجئ ، يحضر /ὶ/ ضمير غائب جمع هم /ϒ/ الماضي البسيط
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ⲛ/ / أولئك الذين /ⲛⲏⲉⲧⲉ/ العالم /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ المذكر بمعني ، ال
علامة المفعول و الإضافة ، /`ⲛ/ لا /αⲛ/ يعترف ، يقر /ερομολοϫιⲛ/ ستون ، نعم ، يشرب ، هم ، هن /cε/ ومكان ، حرف جر
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// - مسيح /χρικτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع /ιⲏcoⲩc/ إلى
/ ὶ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ لكي ، بعد أفعال النداء
لحم /cαρξ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ετ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / يأتي ، يجئ
حرف عطف /ⲛεμ/ / مضل ، مخادع /`πλαnoc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يكون /πε/ / هذا /φαι/ /
ضد المسيح /αⲛϯ`χρικτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ للكلمات ، و .

2 Joh 1:8 coμc `εβολ `ερωτεⲛ ϩιⲛα `ⲛτετεⲛ`ϣτεμτακε φⲏεταρετεⲛερϩωβ `εροϥ αλλα `ⲛτετεⲛϭι `ⲛoⲩβεχε εϥϫⲏκ `εβολ.

2 Joh 1:8 coμc ὲβολ ὲρωτεⲛ ϩιⲛα `ⲛ τετεⲛ `ϣτεμ τακε φⲏετ αρετεⲛ ερϩωβ ὲρο ϥ αλλα `ⲛ τετεⲛ ϭι `ⲛ oⲩ βεκε εϥ ϫⲏκ ὲβολ .

2 Joh 1:8 soms èbol èrwten hina en teten eshtem take phyet areten erhwb èro f alla en teten tschi en ou beke ef gyk èbol .

2Joh 1:8 أُنْظُرُوا إِلَى أَنْفُسِكُمْ لِئَلاَّ نُضَيِّعَ مَا عَمِلْنَاهُ، بَلْ نَنَالُ أَجْراً تَامّاً.

2 Joh 1:8 /coμc/ ينظر ، ينتظر /ὲβολ// / نحو ، تجاه /ὲρωτεⲛ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ϩιⲛα/ لكي / /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل
/αρετεⲛ/ ذاك الذي /φⲏετ/ / / يضيع /τακε/ حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ أنتم /τετεⲛ/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ὲρο/ / يعمل /ερϩωβ/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام
علامة ، /`ⲛ/ / يأخذ /ϭι// أنتم /τετεⲛ/علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ⲛ/ / / ولكن ، بل /αλλα/
أجرة ، ماهية ، جزاء ، مكافأة /βεκε/ أداة تنكير /oⲩ/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ϫⲏκ/ كاملا ، تاما / /ὲβολ// نحو ، تجاه.

2 Joh 1:9 oⲩoⲛ ⲛιβεⲛ εθμoϣι `ε`τϩⲏ oⲩoϩ `ⲛτεϥ`ϣτεμoϩι ϧεⲛ ϯ`cβω `ⲛτε πχρικτoc αⲩαθⲛⲛoⲩϯ πε φⲏ δε εθⲛαoϩι ϧεⲛ ϯ`cβω `ⲛτε πχρικτoc φαι `φιωτ `ⲛτoτϥ ⲛεμ `πϣⲏρι.

2 Joh 1:9 oⲩoⲛ ⲛιβεⲛ εθ μoϣι ὲετϩⲏ oⲩoϩ `ⲛτὲϥ `ϣτεμ oϩι ϧεⲛ ϯ εcβω `ⲛτε πι Χρεcτoc ὰ ⲩ αθⲛⲛoⲩϯ πε φⲏ δε εθ ⲛα oϩι ϧεⲛ ϯ εcβω `ⲛτε πι Χρεcτoc φαι `φ ιωτ `ⲛτoτ ϥ ⲛεμ `π ϣⲏρι .

2 Joh 1:9 ouon niben eth moshi èet-hy ouoh entèf eshtem ohi khen ti esbw ente pi khrestos - à u athnnouti pe phy de eth na ohi khen ti esbw ente pi khrestos phai eph iwt entot f nem ep shyri .

2Joh 1:9 كُلُّ مَنْ تَعَدَّى وَلَمْ يَثْبُتْ فِي تَعْلِيمِ الْمَسِيحِ فَلَيْسَ لَهُ اللهُ. وَمَنْ يَثْبُتْ فِي تَعْلِيمِ الْمَسِيحِ فَهَذَا لَهُ الآبُ وَالابْنُ جَمِيعاً.

2 Joh 1:9 /oⲩoⲛ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / كل ، جميع /ⲛιβεⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما

2 John

رسالة القديس يوحنا الثانية

لكي /`ⲛⲧⲉ̀ϥ/ / / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إلى الأمام /ⲉ̀`ⲧϩⲏ/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /μοϣι/
أنا ، ال /ϯ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεⲛ/ / يثبت ، يقف /οϩι/ حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ / / هو ، هو ، لكن هو
/πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛτε`/ / / تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /cβω`/
/ⲩ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ - مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ ذاك /φⲏ// يكون /πε/ بلا الله /αθⲛⲛⲟⲩϯ/ ضمير غائب جمع هم
حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεⲛ/ يثبت ، يقف /οϩι/ سوف /ⲛα/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ / /
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /ⲛτε`/ / / تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة /cβω`/ أنا ، ال /ϯ/ ، على
أداة تعريف ، مفرد مذكر /φ`/ / / هذا /φαι/ / مسيح /χριcτοc/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، أن
أداة /π`/ /حرف عطف للكلمات ، و /ⲛεμ/ /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ عنده ، له إلى ، /ⲛτοτ`/ / أب /ιωτ/ ، ال
أولاد ، ابن /ϣⲏρι/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال .

2 Joh 1:10 φⲏεθⲛⲏⲟⲩ ϩαρωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ εϥ`ιⲛι `ⲛται`cβω αⲛ `μπερ`ολϥ `εϧⲟⲩⲛ `εⲏι ⲟⲩδε `μπερϫοc ⲛαϥ ϫε χερε.

2 Joh 1:10 φⲏεθ ⲛⲏⲟⲩ ϩαρωτεⲛ ⲟⲩⲟϩ εϥ ìⲛι `ⲛ ται εcβω αⲛ `μπερ òλ ϥ è ϧⲟⲩⲛ è ⲏι ⲟⲩδε `μπερ ϫοc ⲛαϥ ϫε χερε .

2 Joh 1:10 phyeth nyou harwten ouoh ef ìni en tai esbw an emper òl f è khoun è yi oude emper gos naf ge shere .

2Joh 1:10 إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَأْتِيكُمْ وَلاَ يَجِيءُ بِهَذَا التَّعْلِيمِ، فَلاَ تَقْبَلُوهُ فِي الْبَيْتِ، وَلاَ تَقُولُوا لَهُ سَلاَمٌ.

2 Joh 1:10 صيغة /εϥ/ / و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إليكم /ϩαρωτεⲛ/ يأتي ، يقبل ، يفد /ⲛⲏⲟⲩ/ ذاك الذي /φⲏεθ//
تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، /cβω`/ هذا /ται/ أداة للمفعول والإضافة /ⲛ`/ / يحمل /ìⲛι/ الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو
/ϥ/ يقبل ، يرفع ، يحمل /òλ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /`μπερ/ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αⲛ/ حكمة ، مشورة
/ بيت /ⲏι/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ داخل /ϧⲟⲩⲛ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
قبل مقول /ϫε// له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛαϥ/ يقول /ϫοc/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /`μπερ/ / / ولا /ⲟⲩδε/
. سلام /χερε/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء

2 Joh 1:11 φⲏ γαρ εθⲛαϫοc ⲛαϥ ϫε χερε `ϥοι `ⲛ`ϣφⲏρ `εⲛεϥ`ϩβⲏⲟⲩ`ι ετϩωⲟⲩ.

2 Joh 1:11 φⲏ ϫαρ εθ ⲛα ϫοc ⲛαϥ ϫε χερε `ϥ οι `ⲛ `ϣφⲏρ è ⲛεϥ `ϩβⲏⲟⲩì ετϩωⲟⲩ .

2 Joh 1:11 phy gar eth na gos naf ge shere èf oi en eshphyr è nef ehbyouì et-hwou .

2Joh 1:11 لأَنَّ مَنْ يُسَلِّمُ عَلَيْهِ يَشْتَرِكُ فِي أَعْمَالِهِ الشِّرِّيرَةِ.

2 Joh 1:11 /ⲛα/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /ϫαρ/ / / ذاك ، ذلك /φⲏ//
/χερε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// له ، كان هو ، ماضي ناقص /ⲛαϥ/ / يقول /ϫοc/ سوف
/ⲛεϥ/ أداة إضافةو مفعول /ὲ/ يشترك /ϣφⲏρ`/ علامة مفعول و إضافة ومصدر /ⲛ`/ يكون /οι/ هو ، مضارع /ϥ`/ سلام

. شرير /ⲉⲧ-ϩⲱⲟⲩ/ / أعمال /ϩⲃⲏⲟⲩⲓ̀/` أداة ملكية جمع ، للمفرد المذكر الغائب ، ملكه

2 Joh 1:12 `ⲉⲟⲩⲟⲛϯ ⲟⲩⲙⲏϣ ⲉⲥϧⲏⲧⲟⲩ ⲛⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲡⲓⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ `ⲉⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲙⲉⲗⲁ ϯⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ⲅⲁⲣ `ⲉⲛⲁⲩ `ⲉⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ `ⲉⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲛⲣⲟ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥϫⲏⲕ `ⲉⲃⲟⲗ.

2 Joh 1:12 ⲉ̀ ⲟⲩⲟⲛⲧ ⲓ ⲟⲩ ⲙⲏϣ ⲉⲥϧⲏ ⲧⲟⲩ `ⲛ ⲱⲧⲉⲛ `ⲙⲡⲓ ⲟⲩⲱϣ ⲇⲉ ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ ⲟⲩ ϫⲱⲙ ⲛⲉⲙ ⲟⲩ ⲙⲉⲗⲁ ϯ ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ ϫⲁⲣ ⲉ̀ ⲛⲁⲩ ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲟϩ ⲉ̀ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ `ⲛ ⲣⲟ ⲟⲩⲃⲉ ⲣⲟ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲣⲁϣⲓ ϣⲱⲡⲓ ⲉϥ ϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ .

2 Joh 1:12 è ouont i ou mysh eskhy tou en wten emp i ouwsh de èbolhiten ou gwm nem ou mela ti erhelpis gar è nau èrwten ouoh è sagi nemwten en ro oube ro hina ente peten rashi shwpi ef gyk èbol .

2Joh 1:12 إِذْ كَانَ لِي كَثِيرٌ لأَكْتُبَ إِلَيْكُمْ، لَمْ أُرِدْ أَنْ يَكُونَ بِوَرَقٍ وَحِبْرٍ، لأَنِّي أَرْجُو أَنْ آتِيَ إِلَيْكُمْ وَأَتَكَلَّمَ فَماً لِفَمٍ، لِكَيْ يَكُونَ فَرَحُنَا كَامِلاً.

كثير ، غزير ، /ⲙⲏϣ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ أنا /ⲓ/ عند ، لدى /ⲟⲩⲟⲛⲧ/ / أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀/ 2 Joh 1:12
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، حرف /ⲛ̀/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم /ⲧⲟⲩ/ يكتب /ⲥϧⲏ̀/ جمع ، حشد ، سندان
حرف يأتي ثاني عنصر في /ⲇⲉ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ⲟⲩⲱϣ/ أنا /ⲓ/ لم ، ، اداة نفي الماضي التام /ⲙ̀ⲡ/ أنتم /ⲱⲧⲉⲛ/ / جر
حرف عطف للكلمات ، /ⲛⲉⲙ/ / ورق /ϫⲱⲙ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ في ، بواسطة ، من /ⲉ̀ⲃⲟⲗϩⲓⲧⲉⲛ/ / / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
يرى /ⲛⲁⲩ/ أن /ⲉ̀/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫⲁⲣ/ / / / يرجو ، يتعشي ، يأمل /ⲉⲣϩⲉⲗⲡⲓⲥ/ أنا /ϯ/ حبر /ⲙⲉⲗⲁ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/و
/ⲛ̀/ / معكم /ⲛⲉⲙⲱⲧⲉⲛ/ / / / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/ أداة مفعول ، إضافة /ⲉ̀/ و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/ إليكم ،لكم ، إياكم /ⲉ̀ⲣⲱⲧⲉⲛ/
/ⲛ̀ⲧⲉ/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ فم /ⲣⲟ/ ل /ⲟⲩⲃⲉ/ فم /ⲣⲟ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
كافي ، فرح ، /ⲣⲁϣⲓ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
نحو ، //ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ / تاما ، كاملا /ϫⲏⲕ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / يكون /ϣⲱⲡⲓ/ سرور ، يفرح ، يسر
تجاه.